



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Vicerrectoría de Investigación

Programa Estudios de Lexicografía

(ELEXHICÓS)

Instituto de Investigaciones Lingüísticas

Escuela de Filología, Lingüística y Literatura

Asociación Costarricense de Lexicografía (ACOLEX)

VI Coloquio Costarricense de Lexicografía

Usos y (con)textos de la palabra

22-26 de octubre de 2012

Sala Joaquín Gutiérrez, Facultad de Letras

Lunes, 22 de octubre de 2012

8:00 – 9:30 Inscripción

9:30 – 10:30 Inauguración

Palabras de **Víctor Sánchez Corrales**

Coordinador Programa ELEXHICÓS, UCR.

Palabras de **Mario Portilla Chaves**

Director Instituto Investigaciones Lingüísticas

Acto cultural: **David Porras** (trombón) y **Roberto Garríguez** (trombón)

Palabras de **Alice Pérez Sánchez**

Vicerrectora de Investigación

10:30 – 11:30 REFRIGERIO

11:30 – 2:00 ALMUERZO

2:00 – 3:00 Plenaria: *La disponibilidad léxica en el Mundo Hispánico: resultados de una investigación*, a cargo de **Humberto López Morales**

3:00 – 3:20 REFRIGERIO

3:20 – 4:50 Taller *Enseñanza del vocabulario*. Impartido por **Marielos Murillo Rojas**. Catedrática, profesora Escuela de Formación Docente e investigadora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas, Programa ELEXHICÓS.

Martes, 23 de octubre de 2012

9:00 – 9:30 Ponencia: *Léxico de la medicina: Usos metafóricos y metonímicos*. **Gilberto Castro Delgado**, UCR.

9:30 – 10:00 Ponencia: *Metáforas motivadas por la sinonimia formal en la terminología médica*. **Roberto Morales Harley**, UCR.

10:00 – 10:20 REFRIGERIO

10:20 – 10:50 Ponencia: Elaboración de un vocabulario de especialidad: *El vocabulario médico. Con todas las voces recogidas en los diccionarios de uso*. **Margarita Cundín Santos y Roberto Olaeta Rubio**, Universidad del País Vasco, España.

10:50 – 11: 20 Ponencia: *La marca Medicina y ciencias de la salud en las dos ediciones del Diccionario del español actual. Tipología de los cambios*. **Roberto Olaeta Rubio y Margarita Cundín Santos**, Universidad del País Vasco, España.

11:20 – 11:50 Ponencia: *Los diccionarios, la terminología y la formación de traductores en sociedades bilingües*. **Alí Feizollahi**, Universidad de Teherán, Irán.

11:50 – 2:00 ALMUERZO

2:00 – 3:00 Plenaria: *Etimologías del español de Costa Rica*, a cargo de **Mario Portilla Chaves**, UCR.

3: 00 – 3:20 REFRIGERIO

3:20 – 3:50 Ponencia: *Microestructura lexicográfica para unidades frásticas: el caso de los pragmatemas*. **Xavier Blanco Escoda**, Universidad Autónoma de Barcelona.

3:50 – 4:20 Ponencia: *Latinismos del acto de escribir*. **Manuel Antonio Quirós Rodríguez**, UCR.

4:20 – 4:50 Ponencia: *Vocabulario cacográfico y secuencias didácticas en la enseñanza de la ortografía para la Educación General Básica*. **Marielos Murillo Rojas**, Programa ELEXHICÓS y Escuela de Formación Docente, UCR.

Miércoles, 24 de octubre de 2012

9:00 – 9:30 Ponencia: *Impacto lexical en el estilo de vida*. **Vinicio Cabrera Cabrera**, Universidad Autónoma de Santo Domingo y Liceo de Higuito, San José, Costa Rica.

9:30 – 10:00 Ponencia: *Propuesta de diseño y formalización para el diccionario escolar del cabécar de Chirripó*. **Guillermo González Campos**, UCR.

10:00 – 10:20 REFRIGERIO

10:20 – 10:50 Ponencia: *El tratamiento del léxico de origen gitano en el Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua*. **Ivo Buzek**, Universidad Masaryk, República Checa.

10:50 – 11: 50 Plenaria: *Tipología sintáctica de la fraseología*, a cargo de **Antonio Leoni de León**, Programa ELEXHICÓS, UCR.

11:50 – 2:00 ALMUERZO

2:00 – 2:30 *Turismo y léxico en la oferta gastronómica de Jacó y Manuel Antonio*. **Giselle Chang Vargas**, UCR.

2:30 – 3:30 Taller para educadores: *El uso del diccionario en el aula*. Impartido por **Gabriela Ríos González**. Investigadora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas, Programa ELEXHICÓS.

3:30 – 3:50 REFRIGERIO

3:50 – 4:50 Continuación Taller para educadores: *El uso del diccionario en el aula*. Impartido por **Gabriela Ríos González**. Investigadora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas, Programa ELEXHICÓS.

Jueves, 25 de octubre de 2012

9:00 – 9:30 Ponencia: *La obra bibliográfica en Carlos Gagini*. **Lucila Ester Salas Pereira**, Universidad de Erlangen, Alemania.

9:30 – 10:00 Ponencia: *“Me estás diciendo cosas que no está dentro del malecu”*. El debate sobre la forma original y auténtica de la lengua malecu de Costa Rica y sus implicaciones para la planificación terminológica. **Carlos Sánchez Avendaño**, UCR.

10:00 – 10:20 REFRIGERIO

10:20 – 10:50 Ponencia: Batallar: *Estudio léxico diacrónico para su inclusión en el Diccionario de El habla de Monterrey*. **Yasmín Mayela Carrizales Guerra y Lidia Rodríguez Alfano**, Universidad Autónoma de Nuevo León, México.

10:50 – 11: 50 Plenaria: *Léxico escondido en los mensajes presidenciales costarricenses del siglo XIX*, a cargo de **Carla Jara Murillo**, UCR.

11:50 – 2:00 ALMUERZO

2:00 – 2:30 Ponencia: Himnos de Costa Rica: Importancia de la Lingüística de Corpus dentro de la Lexicografía y la Lexicología. **Gabriela Brizuela Marín**, estudiante de Maestría, UCR.

2:30 – 3:00 Ponencia: *Preámbulo para el abordaje de los constructos «norma», «lengua estándar», «habla culta» y «código elaborado» en la lingüística costarricense*. **Ana Lucía Lizano Cambroner**, estudiante de Maestría, UCR.

3: 00 – 3:20 REFRIGERIO

3:20 – 3:50 Ponencia: *Diferencias en el léxico de las secciones de Nacionales y Deportes entre los periódicos La Nación y Diario Extra*. **Mariana Cortés Kandler**, estudiante de Maestría, UCR.

3:50 – 4:20 Ponencia: *Odominia herediana*. **Gustavo Camacho Guzmán**, estudiante de Maestría, Universidad Nacional.

6:00 Conferencia magistral de **Humberto López Morales**: *“Orígenes de la lexicografía hispanoamericana: Esteban Pichardo”*, lugar: Sede de la Academia Costarricense de la Lengua, Avenida Central, frente a la Librería Lehmann, San José centro.

Viernes, 26 de octubre de 2012

9:00 – 10:00 Programa ELEXHICÓS y su proyección en la dirección de tesis: participación de tesarios.

10:00 – 10:20 REFRIGERIO

10:20 – 10:50 Ponencia: *Neologismos en el español de Costa Rica*. **Gabriela Ríos González**, Programa ELEXHICÓS, UCR.

10:50 – 11:20 Ponencia: *La lexicografía informal regionalista: noción y algunos casos del ámbito costarricense actual*. **Mario Hernández Delgado**, Programa ELEXHICÓS, UCR.

11:20 – 11:50 Ponencia: *Polisemia discursivo-pragmática del marcador donde en el español de Costa Rica*. **Jorge Murillo Medrano**, UCR.

11:50 – 2:00 ALMUERZO

2:00 – 3:00 Plenaria: *Antillanismos ayer, costarriqueñismos hoy. Apreciaciones sobre su vitalidad*, a cargo de **Víctor Manuel Sánchez Corrales**, Programa ELEXHICÓS, UCR.

3:00 – 4:00 Clausura

Palabras de **Carlos Villalobos Villalobos**
Director Escuela de Filología Lingüística y Literatura

Acto cultural: **Felipe Solís** (guitarra)

Palabras de **Annete Calvo Shadid**
Decana Facultad de Letras

4:00 – 5:00 Brindis de clausura